

POZIȚIA ÎN PRIMA LECTURĂ (UE) NR. 5/2010 A CONSILIULUI

în vederea adoptării unui regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile pasagerilor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004

Adoptată de Consiliu la 11 martie 2010

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 122 E/02)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 91 alineatul (1) și articolul 100 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European ⁽¹⁾,

după consultarea Comitetului Regiunilor,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară ⁽²⁾,

întrucât:

- (1) Acțiunea Uniunii în domeniul transportului maritim și pe căi navigabile interioare ar trebui să se concentreze, printre altele, pe asigurarea unui înalt nivel de protecție pentru pasageri, care să fie comparabil cu cel asigurat de alte moduri de transport. De asemenea, ar trebui să se ia în considerare cerințele legate de protecția consumatorilor în general.
- (2) Deoarece pasagerii care utilizează transportul maritim și pe căi navigabile interioare reprezintă partea vulnerabilă în cadrul unui contract de transport, tuturor pasagerilor ar trebui să li se asigure un nivel minim de protecție. Nimic nu ar trebui să îi împiedice pe transportatori să ofere pasagerilor condiții contractuale mai bune decât cele stipulate de prezentul regulament.
- (3) Protecția pasagerilor ar trebui să acopere nu doar serviciile de transport de pasageri între porturi situate pe teritoriul statelor membre, ci și serviciile de transport de pasageri între respectivele porturi și porturi situate în afara teritoriului statelor membre, ținând seama de riscul denaturării concurenței pe piața transportului de pasageri. Prin urmare, termenul de „transportator din Uniune” ar trebui, în sensul prezentului regulament, să fie interpretat cât mai larg posibil, fără însă a afecta alte acte cu putere de lege ale Uniunii, cum ar fi Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de stabilire a regulilor detaliate de aplicare a dispozițiilor articolelor 85 și 86 din tratat transportului maritim ⁽³⁾ și Regulamentul (CEE) nr. 3577/92 al Consiliului din 7 decembrie 1992 de aplicare a principiului liberei circulații a serviciilor la transporturile maritime în interiorul statelor membre (cabotaj maritim) ⁽⁴⁾.

(4) Piața unică a serviciilor de transport pentru pasageri pe mare și pe căi navigabile interioare ar trebui să ofere avantaje pentru cetățeni în general. Prin urmare, persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, cauzată de handicap, vârstă sau de orice alt factor, ar trebui să aibă posibilitatea de a utiliza servicii de transport pentru pasageri și croaziere similare celor oferite altor cetățeni. Persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă au aceleași drepturi ca toți ceilalți cetățeni în ceea ce privește libertatea de a circula, libertatea de a alege și dreptul de a nu fi discriminați.

(5) În temeiul articolului 9 din Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap și pentru a oferi persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă posibilitatea de a călători pe mare și pe căi navigabile interioare în condiții comparabile cu cele de care beneficiază ceilalți cetățeni, ar trebui să se adopte norme referitoare la nediscriminare și la asistența necesară pe durata călătoriei acestora. Aceste persoane ar trebui, așadar, să fie acceptate la bordul navei și să nu li se refuze dreptul de a călători pe motiv de handicap sau lipsă de mobilitate, cu excepția cazurilor în care există motive întemeiate de sănătate și siguranță și sunt stabilite de autorități competente. Aceste persoane ar trebui să beneficieze de dreptul la asistență în porturi și la bordul navelor de pasageri. În scopul incluziunii sociale, persoanele respective ar trebui să beneficieze de această asistență gratuit. Transportatorii ar trebui să prevadă condițiile de acces, utilizând, de preferință, sistemul de standardizare european.

(6) La luarea deciziilor cu privire la proiectarea de noi porturi și terminale, și în cadrul lucrărilor majore de reamenajare, organismele responsabile pentru aceste instalații ar trebui să ia în considerare, acolo unde este cazul, nevoile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă. De asemenea, transportatorii ar trebui să țină seama, acolo unde este cazul, de aceste nevoi și atunci când iau decizii privind proiectarea unor nave de pasageri noi sau renovate, în conformitate cu Directiva 2009/45/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 mai 2009 privind normele și standardele de siguranță pentru navele de pasageri ⁽⁵⁾ și Directiva 2006/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 de stabilire a cerințelor tehnice pentru navele de navigație interioară ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Avizul din 16 iulie 2009 (JO C 317, 23.12.2009, p. 89).

⁽²⁾ Avizul Parlamentului European din 23 aprilie 2009 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din

⁽³⁾ JO L 378, 31.12.1986, p. 4.

⁽⁴⁾ JO L 364, 12.12.1992, p. 7.

⁽⁵⁾ JO L 163, 25.6.2009, p. 1.

⁽⁶⁾ JO L 389, 30.12.2006, p. 1.

- (7) Asistența oferită în porturile situate pe teritoriul unui stat membru ar trebui, printre altele, să permită persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă să se deplaseze din punctul de sosire în port până la nava de pasageri, și de la nava de pasageri până la punctul de plecare din port, precum și să se îmbarce și să debarce.
- (8) În organizarea asistenței pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, precum și în pregătirea personalului aferent, transportatorii ar trebui să coopereze cu organizațiile reprezentative ale persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă. În cadrul acestei activități, transportatorii ar trebui, de asemenea, să ia în considerare dispozițiile Convenției internaționale și ale Codului privind standardele de pregătire a navigatorilor, brevetare/atestare și efectuare a serviciului de cart, precum și Recomandarea Organizației Maritime Internaționale privind proiectarea și funcționarea navelor de pasageri pentru a satisface nevoile persoanelor în vârstă și ale persoanelor cu handicap.
- (9) Pasagerii ar trebui să fie informați corespunzător în caz de anulare sau întârziere în prestarea oricărui serviciu de transport de pasageri sau croazieră. Aceste informații ar trebui să ajute pasagerii să facă aranjamentele necesare și, dacă este cazul, să obțină informații suplimentare privind conexiunile alternative.
- (10) Inconveniențele întâmpinate de pasageri ca urmare a anulării sau întârzierii îndelungate a călătoriei ar trebui să fie reduse. În acest scop, pasagerii ar trebui să beneficieze de asistență corespunzătoare și să aibă posibilitatea de a-și anula călătoria și de a li se rambursa costul biletelor sau de a fi redirecționați în condiții satisfăcătoare.
- (11) Transportatorii ar trebui să plătească despăgubiri pasagerilor în caz de anulare sau întârziere a unui serviciu pentru pasageri, pe baza unui procentaj din prețul biletului, cu excepția cazurilor în care anularea sau întârzierea este generată de condiții meteorologice care pun în pericol operarea în siguranță a navei sau are loc în împrejurări excepționale care nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile.
- (12) Condițiile meteorologice care pun în pericol operarea în siguranță a navei ar trebui să includă, fără a se limita la acestea, vânturile puternice, marea agitată, curenții puternici, condițiile dificile legate de starea gheții și niveluri ale apei foarte ridicate sau scăzute.
- (13) Împrejurările excepționale ar trebui să includă, fără a se limita la acestea, atacurile teroriste, conflictele de muncă, debarcarea oricărei persoane bolnave, rănite sau decedate, operațiunile de căutare și salvare pe mare sau pe căile navigabile interioare, măsurile necesare protecției mediului, deciziile adoptate de organismele de gestionare a traficului sau de autoritățile portuare sau deciziile adoptate de autoritățile competente privind ordinea și siguranța publică, precum și acoperirea nevoilor urgente de transport.
- (14) Transportatorii ar trebui să coopereze în vederea adoptării de acorduri la nivel național sau european, cu participarea părților interesate, a asociațiilor profesionale și a asociațiilor de consumatori, pasageri, persoane cu handicap și persoane cu mobilitate redusă, în vederea îmbunătățirii îngrijirii și asistenței oferite pasagerilor ori de câte ori călătoria acestora este întreruptă, cu precădere în caz de întârzieri prelungite sau de anulare a călătoriei.
- (15) Prezentul regulament nu ar trebui să afecteze drepturile pasagerilor prevăzute de Directiva 90/314/CEE a Consiliului din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite⁽¹⁾. Prezentul regulament nu ar trebui să se aplice în cazurile în care un pachet de servicii pentru circuite este anulat din alte motive decât anularea serviciilor de transport de pasageri sau a croazierei.
- (16) Pasagerii ar trebui să fie pe deplin informați cu privire la drepturile pe care le au în baza prezentului regulament, astfel încât să își poată exercita efectiv aceste drepturi. Drepturile pasagerilor ar trebui să includă obținerea de informații referitoare la serviciul de transport de pasageri sau la croazieră, înaintea și pe durata călătoriei. Toate informațiile esențiale oferite pasagerilor ar trebui, de asemenea, furnizate în formate accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.
- (17) Pasagerii ar trebui să-și poată exercita drepturile prin intermediul unor proceduri de contestare puse în aplicare de transportatori sau, după caz, prin depunerea de plângeri la organismul sau organismele desemnate în acest sens de statul membru. Transportatorii ar trebui să răspundă plângerilor pasagerilor într-un anumit termen, având în vedere faptul că absența unui răspuns la o plângere poate antrena răspunderea acestora.
- (18) Ținând seama de procedurile instituite de un stat membru pentru depunerea plângerilor, o plângere referitoare la asistența acordată într-un port sau la bordul unei nave ar trebui adresată de preferință organismului sau organismelor desemnate pentru asigurarea aplicării prezentului regulament în statul membru pe teritoriul căruia se află portul de îmbarcare și, în ceea ce privește serviciile de transport de pasageri dintr-o țară terță, în statul membru unde se află portul de debarcare.
- (19) Statele membre ar trebui să asigure respectarea prezentului regulament și să desemneze un organism competent sau organisme competente care să supravegheze și să asigure aplicarea regulamentului. Acest lucru nu afectează drepturile pasagerilor de a introduce acțiuni în instanță în temeiul legislației naționale.
- (20) Statele membre ar trebui să stabilească sancțiuni aplicabile încălcărilor prezentului regulament și să asigure aplicarea acestor sancțiuni. Sancțiunile ar trebui să fie eficace, proporționale și cu efect de descurajare.

(¹) JO L 158, 23.6.1990, p. 59.

(21) Deoarece obiectivele prezentului regulament, și anume asigurarea unui nivel ridicat și echivalent de protecție și de asistență pentru pasageri în toate statele membre și garantarea faptului că operatorii economici operează în condiții armonizate în cadrul unei piețe unice, nu pot fi realizate în mod satisfăcător de către statele membre și, în consecință, având în vedere amploarea sau efectele acțiunii, pot fi realizate mai bine la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității astfel cum este enunțat la articolul respectiv, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestor obiective.

(22) Asigurarea aplicării prezentului regulament ar trebui să se bazeze pe dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 al Parlamentului European și Consiliului din 27 octombrie 2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului (Regulamentul privind cooperarea pentru protecția consumatorului) ⁽¹⁾. Prin urmare, regulamentul respectiv ar trebui modificat în consecință.

(23) Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽²⁾ ar trebui respectată și aplicată cu strictețe pentru a se garanta respectarea vieții private a persoanelor fizice și juridice, precum și pentru a garanta că informațiile și rapoartele solicitate sunt utilizate doar pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute de prezentul regulament și că acestea nu sunt utilizate în detrimentul unor astfel de persoane.

(24) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale și principiile recunoscute în special de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, astfel cum se menționează în articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Obiectul

Prezentul regulament stabilește norme în ceea ce privește:

(a) nediscriminarea pasagerilor în ceea ce privește condițiile de transport oferite de transportatori;

(b) nediscriminarea și asistența pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă;

(c) drepturile pasagerilor în cazuri de anulare sau întârziere;

(d) informații minime care trebuie furnizate pasagerilor;

(e) soluționarea plângerilor;

(f) norme generale de asigurare a aplicării.

Articolul 2

Domeniul de aplicare

(1) Prezentul regulament se aplică pentru pasagerii care călătoresc:

(a) prin intermediul serviciilor de pasageri în cazul în care portul de îmbarcare este situat pe teritoriul unui stat membru;

(b) prin intermediul serviciilor de pasageri în cazul în care portul de îmbarcare este situat în afara teritoriului unui stat membru, iar portul de debarcare este situat pe teritoriul unui stat membru, cu condiția ca serviciul să fie operat de un transportator din Uniune;

(c) într-o croazieră, în cazul în care portul de îmbarcare este situat pe teritoriul unui stat membru. Cu toate acestea, articolul 16 alineatul (2), articolul 18, articolul 19 și articolul 20 alineatele (1) și (4) nu se aplică acestor pasageri.

(2) Prezentul regulament nu se aplică pentru pasagerii care călătoresc:

(a) pe nave autorizate să transporte până la 36 de pasageri;

(b) pe nave al căror echipaj responsabil de operarea navei este compus din maxim trei persoane sau atunci când distanța parcursă cu ajutorul serviciului de transport de pasageri în totalitate sa este de mai puțin de 500 de metri într-un singur sens; sau

(c) în excursii și circuite de vizitare a obiectivelor turistice, altele decât croazierele.

(3) Statele membre pot, pentru o perioadă de doi ani de la (*), să scutească de la aplicarea prezentului regulament navele maritime cu un tonaj brut mai mic de 300 de tone care operează în transportul intern, cu condiția ca drepturile pasagerilor în temeiul prezentului regulament să fie asigurate în mod adecvat în temeiul legislației naționale.

(4) Statele membre pot acorda o derogare de la aplicarea prezentului regulament pentru serviciile de transport de pasageri acoperite de obligațiile de serviciu public, de contractele de servicii publice sau de serviciile integrate, cu condiția ca drepturile pasagerilor în temeiul prezentului regulament să fie garantate în mod corespunzător în temeiul legislației naționale.

⁽¹⁾ JO L 364, 9.12.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

(*) Data aplicării prezentului regulament.

(5) Nicio dispoziție din prezentul regulament nu trebuie înțeleasă ca fiind de natură să constituie cerințe tehnice care să îi oblige pe transportatori, pe operatorii terminalelor sau alte entități să modifice sau să înlocuiască nave, infrastructuri, echipamentele din porturi și terminalele porturilor.

Articolul 3

Definiții

În scopul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

- (a) „persoană cu handicap” sau „persoană cu mobilitate redusă” înseamnă orice persoană a cărei mobilitate, atunci când utilizează mijloacele de transport, este redusă din cauza unui handicap fizic (senzorial sau locomotor, permanent sau temporar), a unui handicap sau unei deficiențe intelectuale, a oricărui alt tip de handicap sau a vârstei și a cărei situație necesită o atenție specială și adaptarea serviciilor puse la dispoziția tuturor pasagerilor la nevoile acesteia;
- (b) „teritoriul unui stat membru” înseamnă teritoriul căruia i se aplică tratatul, astfel cum se menționează la articolul 355 din tratat, în condițiile prevăzute la respectivul articol;
- (c) „condiții de acces” înseamnă standarde relevante, linii directoare și informații despre accesibilitatea terminalelor porturilor și a navelor, inclusiv facilitățile acestora pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă;
- (d) „transportator” înseamnă o persoană fizică sau juridică ce oferă publicului larg transport prin servicii de transport de călători sau croaziere;
- (e) „transportator din Uniune” înseamnă un transportator stabilit pe teritoriul unui stat membru sau care oferă transport prin servicii de transport de pasageri către sau de pe teritoriul unui stat membru;
- (f) „serviciu de transport de pasageri” înseamnă un serviciu comercial de transport de pasageri pe mare sau pe căi navigabile interioare, efectuat după un orar publicat;
- (g) „servicii integrate” înseamnă serviciile interconectate de transport într-o zonă geografică determinată, cu un singur serviciu de informații, un singur regim de taxare a biletelor și un singur orar de transport;
- (h) „transportator de fapt” înseamnă o persoană, alta decât transportatorul, care efectuează de fapt transportul, integral sau parțial;
- (i) „cale navigabilă interioară” înseamnă un curs de apă interior navigabil, natural sau artificial, sau un sistem de cursuri de apă interconectate, utilizate pentru transport, cum ar fi lacuri, râuri sau canale sau orice combinație între acestea;
- (j) „port” înseamnă un loc sau o zonă geografică constituită din lucrări de îmbunătățire și din instalații de natură să

permită primirea unei nave pe care se îmbarcă și de pe care debarcă de obicei pasagerii;

- (k) „terminalul portului” înseamnă un terminal, operat de un transportator sau un operator al terminalului, într-un port prevăzut cu instalații, cum ar fi ghișee de îmbarcare, ghișee de bilete sau saloane, și personal pentru îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor care călătoresc cu servicii de pasageri sau care se află în croazieră;
- (l) „navă” înseamnă un vas utilizat pentru navigația pe mare sau pe căi navigabile interioare;
- (m) „contract de transport” înseamnă un contract de transport între un transportator și un pasager, în vederea prestării unuia sau mai multor servicii de transport de pasageri sau a uneia sau mai multor croaziere;
- (n) „bilet” înseamnă un document valabil sau altă dovadă a unui contract de transport;
- (o) „vânzător de bilete” înseamnă orice vânzător cu amănuntul care încheie contracte de transport în numele unui transportator;
- (p) „agent de voiaj” înseamnă orice vânzător cu amănuntul care acționează în numele unui pasager pentru încheierea unor contracte de transport;
- (q) „operator de turism” înseamnă un organizator, altul decât un transportator, în sensul articolului 2 alineatele (2) și (3) din Directiva 90/314/CEE;
- (r) „rezervare” înseamnă rezervarea unei plecări specifice prin intermediul unui serviciu de transport de pasageri sau a unei croaziere;
- (s) „operatorul terminalului” înseamnă un organism privat sau public pe teritoriul unui stat membru responsabil de administrarea și gestionarea unui terminal al portului;
- (t) „croazieră” înseamnă un serviciu de transport pe mare sau pe căi navigabile interioare exploatat exclusiv în scop de agrement sau recreativ, completat de servicii de cazare și de alte facilități, care durează mai mult de două șederi peste noapte la bord;
- (u) „incident maritim” înseamnă naufragiu, răsturnare, coliziune sau eșuare a navei, explozie sau incendiu la bord sau defectarea navei.

Articolul 4

Biletele și condițiile contractuale nediscriminatorii

- (1) Transportatorul emite un bilet pasagerului, cu excepția cazului în care, în temeiul legislației naționale, dreptul la transport este conferit de alte documente. Un bilet poate fi emis în format electronic.

(2) Fără a aduce atingere tarifelor sociale, condițiile contractuale și tarifele aplicate de transportatori sau de vânzătorii de bilete sunt oferite publicului larg fără vreo discriminare directă sau indirectă privind naționalitatea clientului final sau privind locul în care este stabilit transportatorul sau vânzătorul de bilete în cadrul Uniunii.

Articolul 5

Alte părți de fapt

(1) Dacă îndeplinirea obligațiilor transportatorilor în temeiul prezentului regulament a fost încredințată unui transportator de fapt, vânzător de bilete sau oricărei alte persoane, transportatorul, agentul de voiaj, operatorul de turism sau operatorul terminalului care a încredințat aceste obligații este, cu toate acestea, răspunzător pentru actele și omisiunile respectivului transportator de fapt care a acționat în cadrul atribuțiilor sale de serviciu.

(2) În plus față de alineatul (1), partea căreia i s-a încredințat îndeplinirea unei obligații de către transportator, agentul de voiaj, operatorul de turism sau operatorul terminalului intră, de asemenea, sub incidența dispozițiilor prezentului regulament, inclusiv sub incidența dispozițiilor privind răspunderea și mijloacele de apărare, în ceea ce privește obligația încredințată.

Articolul 6

Inadmisibilitatea renunțării

Obligațiile în temeiul prezentului regulament nu pot face obiectul unei limitări sau renunțări, în special printr-o derogare sau o clauză restrictivă cuprinsă în contractul de transport.

CAPITOLUL II

DREPTURILE PERSOANELOR CU HANDICAP ȘI ALE PERSOANELOR CU MOBILITATE REDUSĂ

Articolul 7

Dreptul la transport

(1) Transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism nu pot refuza să accepte o rezervare, să emită sau să pună la dispoziție în alt mod un bilet sau să îmbarce persoane pe motiv de handicap sau de mobilitate redusă.

(2) Rezervările și biletele se oferă fără costuri suplimentare persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Articolul 8

Derogări și condiții speciale

(1) Sub rezerva articolului 7 alineatul (1), transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism pot refuza să accepte o rezervare, să emită sau să pună la dispoziție în alt mod un bilet sau să îmbarce o persoană pe motiv de handicap sau mobilitate redusă:

(a) pentru a îndeplini cerințele legate de sănătate și siguranță aplicabile stabilite de legislația internațională, a Uniunii sau națională sau pentru a îndeplini cerințele legate de sănătate și siguranță impuse de autoritățile competente;

(b) în cazul în care proiectarea navei de pasageri sau infrastructura și echipamentul portului, inclusiv ale terminalelor portului, fac ca îmbarcarea, debarcarea sau transportul persoanelor cu handicap sau al persoanelor cu mobilitate redusă să fie imposibilă de o manieră sigură și fezabilă din punct de vedere operațional.

(2) În cazul refuzului de a accepta o rezervare sau de a emite sau de a pune la dispoziție în alt mod un bilet pentru unul dintre motivele prezentate la alineatul (1), transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism depun eforturi rezonabile pentru a propune persoanei în cauză o soluție alternativă acceptabilă de transport cu un serviciu de pasageri sau o croazieră operate de transportator.

(3) Dacă unei persoane cu handicap sau unei persoane cu mobilitate redusă, care deține o rezervare sau are un bilet și care a respectat cerințele de la articolul 11 alineatul (2), i se refuză în orice mod îmbarcarea pe motiv de handicap sau mobilitate redusă, respectivei persoane și oricărui însoțitor al acesteia, în temeiul alineatului (4) din prezentul articol, li se oferă posibilitatea de a alege între rambursarea costului biletului și redirectionare, după cum se prevede în anexa I. Dreptul de a alege plata transportului pentru călătoria de întoarcere sau redirectionarea este condiționat de îndeplinirea tuturor cerințelor legate de sănătate și de siguranță.

(4) În aceleași condiții ca cele prevăzute la alineatul (1), transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism pot solicita ca o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă să fie însoțită de o altă persoană care să poată oferi asistența de care persoana cu handicap sau persoana cu mobilitate redusă are nevoie. În ceea ce privește serviciile de pasageri, respectiva persoană însoțitoare beneficiază de transport gratuit.

(5) În cazul în care transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism recurg la alineatele (1) sau (4), aceștia informează imediat persoana cu handicap sau persoana cu mobilitate redusă cu privire la motivele specifice ale deciziei luate. Respectivele motive sunt notificate persoanei cu handicap sau persoanei cu mobilitate redusă nu mai târziu de cinci zile lucrătoare de la data la care persoana respectivă a fost informată. În cazul unui refuz în conformitate cu alineatul (1) litera (a), se face trimitere la cerințele de sănătate și de siguranță aplicabile.

Articolul 9

Accesibilitate și informare

(1) În cooperare cu organizațiile reprezentative ale persoanelor cu handicap sau ale persoanelor cu mobilitate redusă, transportatorii și operatorii terminalelor instituie sau pun în aplicare, acolo unde este cazul prin organizațiile lor, condiții de acces nediscriminatorii pentru transportul persoanelor cu handicap și al persoanelor cu mobilitate redusă.

(2) Condițiile de acces prevăzute la alineatul (1) sunt puse la dispoziția publicului de către transportatori și operatorii terminalelor în mod fizic sau on-line, în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor.

(3) Operatorii de turism pun la dispoziție condițiile de acces menționate la alineatul (1) care se aplică în cazul călătoriilor incluse în pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite pe care le organizează, le vând sau le oferă spre vânzare.

(4) Transportatorii, agenții de voiaj și operatorii de turism se asigură că toate informațiile pertinente, inclusiv în ceea ce privește rezervarea și informațiile on-line, privind condițiile de transport, informațiile despre călătorie și condițiile de acces sunt disponibile în formate corespunzătoare și accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Articolul 10

Dreptul la asistență în porturi și la bordul navelor

Sub rezerva condițiilor de acces prevăzute la articolul 9 alineatul (1), transportatorii și operatorii terminalelor, în cadrul domeniilor lor de competență respective, oferă asistență gratuită persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă, după cum se specifică în anexele II și III, în porturi, inclusiv în timpul îmbarcării și debarcării, precum și la bordul navelor.

Articolul 11

Condițiile în care se asigură asistența

(1) În cadrul domeniilor lor de competență respective, transportatorii și operatorii terminalelor le oferă asistență persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă, după cum se prevede la articolul 10, cu următoarele condiții:

(a) ca transportatorului sau operatorului terminalului să îi fie notificată nevoia persoanei de o astfel de asistență cel târziu cu două zile lucrătoare înainte ca asistența să fie necesară, și

(b) ca persoana cu handicap sau persoana cu mobilitate redusă să se prezinte în persoană în port sau la punctul desemnat, astfel cum se menționează la articolul 12 alineatul (3):

(i) la momentul prevăzut în scris de transportator, care să nu fie cu mai mult de 60 de minute înainte de ora de îmbarcare anunțată, sau,

(ii) dacă nu s-a stabilit nicio oră de îmbarcare, cu cel puțin 60 de minute înainte de ora de plecare anunțată.

(2) În plus față de alineatul (1), persoanele cu handicap sau persoanele cu mobilitate redusă, în momentul rezervării sau al cumpărării în avans a biletului, notifică transportatorului necesitățile lor specifice legate de cazare sau privind locul pe scaun sau în ceea ce privește necesitatea de a aduce echipamente medicale, cu condiția ca necesitatea să fie cunoscută în respectivul moment.

(3) O notificare efectuată în conformitate cu alineatul (1) litera (a) și cu alineatul (2) poate fi transmisă întotdeauna agentului de voiaj sau operatorului de turism de la care a fost achiziționat biletul. În cazul în care biletul permite mai multe călătorii, este suficientă o singură notificare, cu condiția să se ofere informațiile adecvate privind orarele următoarelor călătorii.

(4) Dacă nu se face nicio notificare în conformitate cu alineatul (1) litera (a) și cu alineatul (2), transportatorii și operatorii terminalelor depun toate eforturile necesare pentru a se asigura că asistența este oferită astfel încât persoana cu handicap sau persoana cu mobilitate redusă să poată să se îmbarce, să debarce și să călătorească pe navă.

(5) În cazul în care o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă este însoțită de un câine-însoțitor recunoscut, respectivul câine este acceptat împreună cu respectiva persoană, cu condiția ca transportatorul, agentul de voiaj sau operatorul de turism să fie informat în conformitate cu normele naționale aplicabile privind transportul câinilor-însoțitori recunoscuți la bordul navelor de pasageri, în cazul în care există asemenea norme.

Articolul 12

Primirea notificărilor și desemnarea punctelor de întâlnire

(1) Transportatorii, operatorii terminalelor, agenții de voiaj și operatorii de turism iau toate măsurile necesare pentru primirea notificărilor efectuate în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) litera (a) și articolul 11 alineatul (2). Această obligație se aplică la toate punctele lor de vânzare, inclusiv în cazul vânzărilor prin telefon și on-line.

(2) În cazul în care agenții de voiaj sau operatorii de turism primesc notificarea menționată la alineatul (1), aceștia, în cadrul orelor lor normale de birou, transferă fără întârziere informația către transportator sau către operatorul terminalului.

(3) Transportatorii și operatorii terminalelor desemnează un punct în interiorul sau în afara terminalelor porturilor la care persoanele cu handicap sau persoanele cu mobilitate redusă își pot anunța sosirea și pot solicita asistență. Respectivul punct trebuie să fie clar semnalizat și să furnizeze, în formate accesibile, informații de bază referitoare la terminalul portului și la asistența oferită.

Articolul 13

Standarde de calitate pentru asistență

(1) Operatorii terminalelor și transportatorii care exploatează terminale de porturi sau servicii de transport de pasageri care totalizează peste 100 000 de mișcări de pasageri comerciali pe parcursul anului calendaristic precedent stabilesc, în cadrul domeniilor lor de competență respective, standarde de calitate pentru asistența specificată în anexele II și III și determină, acolo unde este cazul prin organizațiile lor, cerințele privind resursele necesare pentru respectarea acestor standarde, în colaborare cu organizațiile reprezentative ale pasagerilor cu handicap și ale pasagerilor cu mobilitate redusă.

(2) Standardele de calitate prevăzute la alineatul (1) sunt puse la dispoziția publicului de către transportatori și operatorii terminalelor în mod fizic sau on-line, în formate accesibile și în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor.

Articolul 14

Formare și instrucțiuni

Fără a aduce atingere Convenției internaționale și Codului privind standardele de pregătire a navigatorilor, brevetare/atestare și efectuare a serviciului de cart și regulamentelor adoptate în temeiul Convenției revizuite privind navigația pe Rin și al Convenției privind regimul navigației pe Dunăre, transportatorii și, după caz, operatorii terminalelor instituie proceduri de formare referitoare la handicapuri, inclusiv instrucțiuni, și se asigură că:

- (a) personalul lor, inclusiv cei angajați de către orice alte părți de fapt, care oferă asistență directă persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă, este format sau primește instrucțiuni după cum se menționează în anexa IV părțile A și B, și
- (b) personalul lor care este responsabil de rezervarea și vânzarea de bilete sau de îmbarcare și debarcare, inclusiv persoanele angajate de o altă parte de fapt, este format sau primește instrucțiuni după cum se menționează la anexa IV partea A.

Articolul 15

Despăgubirile pentru echipamentul de mobilitate sau alte echipamente specifice

(1) Transportatorii și operatorii terminalelor răspund pentru prejudiciile cauzate de pierderea sau avarierea echipamentului de mobilitate sau a altor echipamente specifice folosite de o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă, dacă incidentul care a cauzat pierderea s-a produs din vina sau neglijența transportatorului sau a operatorului terminalului. Vina sau neglijența transportatorului se prezumă în cazul unui prejudiciu cauzat de un incident maritim.

(2) Despăgubirea menționată la alineatul (1) corespunde valorii de înlocuire a echipamentului în cauză sau, dacă este cazul, costurilor pentru reparații.

(3) Alineatele (1) și (2) nu se aplică în cazul în care se aplică articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 392/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind răspunderea în caz de accident a transportatorilor de persoane pe mare ⁽¹⁾.

(4) De asemenea, se depun toate eforturile pentru a se furniza rapid un echipament înlocuitor temporar.

CAPITOLUL III

OBLIGAȚIILE TRANSPORTATORILOR ȘI ALE OPERATORILOR DE TERMINALE ÎN CAZUL ÎNTRERUPERII CĂLĂTORIEI

Articolul 16

Informații în cazul anulării sau întârzierii plecărilor

(1) În cazul unei anulări sau al unei întârzieri a plecării unui serviciu de transport de pasageri sau a unei croaziere, pasagerii care pleacă din terminalele porturilor sunt informați de către transportator sau, după caz, de către operatorul terminalului, în legătură cu situația, cât mai curând posibil și în orice caz, nu mai târziu de 30 de minute după ora planificată pentru plecare,

și în legătură cu ora de plecare estimată și ora de sosire estimată de îndată ce această informație este disponibilă.

(2) Dacă pasagerii pierd un serviciu de transport de legătură din cauza unei anulări sau a unei întârzieri, transportatorul și, după caz, operatorul terminalului, face eforturi rezonabile pentru a informa pasagerii respectivi despre legăturile alternative.

(3) Transportatorul sau, după caz, operatorul terminalului, se asigură că persoanele cu handicap sau persoanele cu mobilitate redusă primesc informațiile necesare în temeiul alineatelor (1) și (2) în formate accesibile.

Articolul 17

Asistența în cazul anulării sau întârzierii plecărilor

(1) În cazul în care un transportator estimează în mod rezonabil că plecarea unui serviciu de transport de pasageri sau a unei croaziere va fi anulată sau va avea o întârziere mai mare de 120 de minute de la ora stabilită pentru plecare, pasagerilor care pleacă de la terminalele porturilor li se oferă, gratuit, gustări, mese sau băuturi răcoritoare, în funcție de durata așteptării, cu condiția ca acestea să fie disponibile sau să poată fi livrate în mod rezonabil.

(2) În cazul în care din cauza unei anulări sau al unei întârzieri a unei plecări devine necesară șederea pentru o noapte sau mai multe, sau o ședere suplimentară față de cea dorită de pasageri, transportatorul, unde și atunci când este fizic posibil, le oferă pasagerilor care pleacă din terminalele porturilor cazare adecvată gratuită la bord sau pe uscat, precum și transportul între terminalul portului și locul de cazare, pe lângă gustările, mesele sau băuturile răcoritoare menționate la alineatul (1). Pentru fiecare pasager, transportatorul poate limita costul total al cazării pe uscat la 120 EUR, sumă care nu include transportul de la terminalul portului până la locul de cazare și invers.

(3) În aplicarea dispozițiilor de la alineatele (1) și (2), transportatorul acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă și ale oricăror persoane însoțitoare ale acestora.

Articolul 18

Redirecționare și rambursare în cazul anulării sau întârzierii plecărilor

(1) În cazul în care un transportator estimează, în mod rezonabil, că plecarea unui transport de pasageri de la un terminal al portului va fi anulată sau întârziată cu peste 120 de minute, pasagerilor li se oferă imediat alegerea între:

(a) redirecționarea către destinația finală, în condiții de transport comparabile, astfel cum este prevăzut în contractul de transport, cu prima ocazie posibilă;

(b) rambursarea prețului biletului și, atunci când este relevant, transportul de întoarcere gratuit la punctul inițial de plecare cu prima ocazie posibilă, astfel cum este prevăzut în contractul de transport.

⁽¹⁾ JO L 131, 28.5.2009, p. 24.

(2) În cazul în care plecarea dintr-un port a unui transport de pasageri este anulată sau are o întârziere mai mare de 120 de minute, pasagerii au dreptul la o astfel de redirecționare sau la rambursarea prețului biletului de către transportator.

(3) Rambursarea prețului biletului, prevăzută la alineatul (1) litera (b) și la alineatul (2) se efectuează în termen de șapte zile, în numerar, prin virament bancar electronic, ordin de plată sau cec bancar, la prețul plătit la cumpărarea biletului, pentru partea sau părțile neefectuate din călătorie și pentru partea sau părțile de călătorie deja efectuate în cazul în care călătoria nu mai servește scopului inițial stabilit de pasager.

Articolul 19

Despăgubiri pentru prețul biletului în cazul unei întârzieri la sosire

(1) Fără a-și pierde dreptul la transport, pasagerii pot solicita despăgubiri de la transportator dacă sunt confrunțați cu o întârziere la destinația finală, astfel cum este prevăzut în contractul de transport. Nivelul minim al despăgubirii este de 25 % din prețul biletului pentru o întârziere de cel puțin:

- (a) o oră în cazul unei călătorii programate de până la patru ore;
- (b) două ore în cazul unei călătorii programate de peste patru ore, dar care nu depășește opt ore;
- (c) trei ore în cazul unei călătorii programate de peste opt ore, dar care nu depășește 24 de ore; sau
- (d) șase ore în cazul unei călătorii programate de peste 24 de ore.

În cazul în care întârzierea depășește de peste două ori durata prevăzută la literele (a) - (d), despăgubirea este de 50 % din prețul biletului.

(2) Călătorii care dețin un permis de călătorie sau un abonament și care se confruntă cu întârzieri repetate la sosire pe perioada de valabilitate a abonamentului sau permisului lor pot solicita o despăgubire adecvată în conformitate cu condițiile privind despăgubirile ale transportatorului. Aceste condiții cuprind criteriile de stabilire a existenței unei întârzieri la sosire și de calcul al despăgubirilor.

(3) Valoarea despăgubirii se calculează în funcție de prețul pe care călătorul l-a plătit efectiv pentru serviciul de transport de pasageri aflat în întârziere.

(4) În cazul în care transportul se referă la o călătorie dus-întors, valoarea despăgubirii pentru întârzierea la sosire fie la dus, fie la întors, se calculează în raport cu jumătate din prețul plătit pentru transport de către serviciul respectiv de transport de pasageri.

(5) Despăgubirile se achită în termen de o lună de la data depunerii cererii de despăgubire. Despăgubirile pot fi achitate sub formă de bonuri și/sau alte servicii, cu condiția ca

termenii să fie flexibili, în special în ceea ce privește perioada de valabilitate și destinația. Despăgubirile vor fi achitate în numerar, la solicitarea pasagerilor.

(6) Din despăgubirea reprezentând prețul biletului nu se scad costurile ocazionate de tranzacția financiară precum taxele, cheltuielile telefonice sau timbrele poștale. Transportatorii pot introduce un prag minim sub care nu se plătesc despăgubiri. Acest prag nu poate fi mai mare de 10 EUR.

Articolul 20

Exonerări

(1) Articolele 17, 18 și 19 nu se aplică pasagerilor care dețin bilete deschise atâta timp cât ora plecării nu este precizată, cu excepția pasagerilor care dețin un permis de călătorie sau un abonament.

(2) Articolele 17 și 19 nu se aplică în cazul în care pasagerul este informat cu privire la anulare sau la întârziere înaintea cumpărării biletului sau dacă anularea sau întârzierea se produc din vina pasagerului.

(3) Articolul 17 alineatul (2) nu se aplică atunci când anularea sau întârzierea sunt cauzate de condiții meteorologice care pun în pericol operarea în siguranță a navei.

(4) Articolul 19 nu se aplică în cazul în care anularea sau întârzierea este generată de condiții meteorologice care pun în pericol operarea în siguranță a navei sau de împrejurări excepționale care împiedică derularea serviciului de transport de pasageri, care nu ar fi putut fi evitate chiar dacă ar fi fost luate toate măsurile rezonabile.

Articolul 21

Alte plângeri

Nicio dispoziție din prezentul regulament nu poate împiedica pasagerii să solicite, în conformitate cu legislația națională și prin intermediul instanțelor naționale, despăgubiri pentru pierderi generate de anularea sau întârzierea serviciilor de transport, inclusiv în temeiul Directivei 90/314/CEE.

CAPITOLUL IV

REGULI GENERALE PRIVIND INFORMAȚIILE ȘI PLÂNGERILE

Articolul 22

Dreptul la informații despre călătorie

Transportatorii și operatorii terminalelor, în cadrul domeniilor lor de competență respective, le oferă pasagerilor informații corespunzătoare pe tot parcursul călătoriei, în formate accesibile și în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor. O atenție deosebită este acordată nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Articolul 23

Informații privind drepturile pasagerilor

(1) Transportatorii și operatorii terminalelor se asigură că, în cadrul domeniilor lor de competență respective, informațiile privind drepturile pasagerilor în temeiul prezentului regulament sunt puse la dispoziția publicului la bordul navelor și în terminalele porturilor. Informațiile sunt oferite în formate accesibile și în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor. Atunci când se oferă aceste informații, se acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

(2) Pentru a respecta această cerință de informare menționată la alineatul (1), transportatorii și operatorii terminalelor pot utiliza un rezumat al dispozițiilor prezentului regulament pregătit de Comisie în toate limbile oficiale ale instituțiilor Uniunii Europene și pus la dispoziția acestora.

(3) La bordul navelor și în terminalele porturilor, transportatorii și operatorii terminalelor informează călătorii în mod corespunzător cu privire la datele de contact ale organismului responsabil de asigurarea aplicării desemnat de statul membru în conformitate cu articolul 25 alineatul (1).

Articolul 24

Plângeri

(1) Transportatorii pun la punct sau dispun de un mecanism pentru soluționarea plângerilor legate de drepturile și obligațiile reglementate de prezentul regulament.

(2) În cazul în care un pasager căruia i se aplică prezentul regulament dorește să adreseze transportatorului o plângere, acesta o adresează în termen de două luni de la data prestării serviciului sau de la data la care ar fi trebuit să aibă loc prestarea serviciului. În termen de o lună de la data primirii plângerii, transportatorul îi notifică pasagerului dacă plângerea sa este considerată întemeiată, respinsă sau este încă analizată. Intervalul de timp pentru trimiterea răspunsului final nu trebuie să depășească trei luni de la data primirii plângerii.

CAPITOLUL V

ASIGURAREA APLICĂRII ȘI ORGANISMELE NAȚIONALE RESPONSABILE CU ASIGURAREA APLICĂRII

Articolul 25

Organismele naționale responsabile cu asigurarea aplicării

(1) Fiecare stat membru numește un organism sau organisme, noi sau existente, care să răspundă de asigurarea aplicării prezentului regulament în ceea ce privește serviciile de transport de pasageri și croazierele din porturile situate pe teritoriul său și serviciile de transport de pasageri dintr-o țară terță către respectivele porturi. Fiecare organism adoptă măsurile necesare pentru a asigura respectarea prezentului regulament.

Fiecare organism este independent de transportatori, operatori de turism și operatorii terminalelor în ceea ce privește organizarea sa, deciziile sale de finanțare, structura sa juridică și mecanismul său de luare a deciziilor.

(2) Statele membre informează Comisia cu privire la organismul sau organismele desemnate în conformitate cu prezentul articol.

(3) Orice pasager poate adresa, în conformitate cu legislația națională, o plângere organismului competent desemnat în temeiul alineatului (1), sau oricărui alt organism competent desemnat de către un stat membru, în legătură cu o presupusă nerespectare a prezentului regulament.

Un stat membru poate decide că:

(a) într-o primă etapă, pasagerul trebuie să adreseze transportatorului plângerea prevăzută de prezentul regulament; și/sau

(b) că organismul național responsabil cu asigurarea aplicării sau orice alt organism competent desemnat de statul membru are rolul de organism în fața căruia se poate introduce o cale de atac pentru plângerile nesoluționate în temeiul articolului 24.

(4) Statele membre care au ales să scutească anumite servicii în temeiul articolului 2 alineatul (4) se asigură că există un mecanism comparabil de asigurare a respectării drepturilor pasagerilor.

Articolul 26

Raport cu privire la asigurarea aplicării

La 1 iunie (*) ... și, ulterior, din doi în doi ani, organismele responsabile cu asigurarea aplicării desemnate în temeiul articolului 25 publică un raport referitor la activitatea desfășurată în cursul celor doi ani precedenți, raport care conține în special o descriere a măsurilor luate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului regulament, informații cu privire la sancțiunile aplicate și statistici cu privire la plângeri și la sancțiunile aplicate.

Articolul 27

Cooperarea între organismele responsabile cu asigurarea aplicării

Ori de câte ori este oportun, organismele naționale responsabile cu asigurarea aplicării menționate la articolul 25 alineatul (1), fac schimb de informații în ceea ce privește activitatea, principiile și practicile lor de adoptare a deciziilor. Comisia susține aceste organisme în respectivul demers.

Articolul 28

Sancțiuni

Statele membre stabilesc norme referitoare la sancțiunile aplicabile încălcărilor dispozițiilor prezentului regulament și iau toate măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora. Sancțiunile prevăzute sunt eficiente, proporționale și cu efect de descurajare. Statele membre notifică respectivele norme și măsuri Comisiei până la ... (***) și îi trimit fără întârziere o notificare cu privire la orice modificare ulterioară.

(*) Doi ani de la data aplicării prezentului regulament.

(**) Data aplicării prezentului regulament.

CAPITOLUL VI

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 29

Raportul

Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului până la ... (*) un raport cu privire la funcționarea și efectele prezentului regulament. Raportul trebuie însoțit, dacă este cazul, de propuneri legislative de punere în aplicare în și mai mare detaliu a dispozițiilor prezentului regulament sau de modificare a acestuia.

Articolul 30

Modificarea Regulamentului (CE) nr. 2006/2004

În anexa la Regulamentul (CE) nr. 2006/2004 se adaugă următorul punct:

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, ...

Pentru Parlamentul European

Președintele

...

Pentru Consiliu

Președintele

...

„(19) Regulamentul (UE) nr. .../2009 al Parlamentului European și al Consiliului din ... privind drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare (*).

(*) JO ...”

Articolul 31

Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament se aplică de la ... (**).

(*) Trei ani de la data aplicării prezentului regulament.

(**) JO: 36 de luni de la data publicării prezentului regulament.

ANEXA I

Dreptul la rambursare sau la redirecționare pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, astfel cum este menționat la articolul 8

1. Acolo unde se face trimitere la prezenta anexă, persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă li se oferă următoarele opțiuni:
 - (a) — rambursarea, în termen de șapte zile, a costului integral al biletului, în numerar, prin virament bancar electronic, ordin de plată sau cec bancar, la prețul plătit la cumpărarea lui, pentru partea sau părțile neefectuate din călătorie și pentru partea sau părțile de călătorie deja efectuate în cazul în care călătoria nu mai servește scopului inițial stabilit de pasager, plus, dacă este cazul,
 - transportul de întoarcere la punctul inițial de plecare, cu prima ocazie posibilă; sau
 - (b) redirecționarea către destinația finală, în condiții de transport comparabile, astfel cum este prevăzut în contractul de transport, cu prima ocazie posibilă; sau
 - (c) redirecționarea, în condiții de transport comparabile, astfel cum este prevăzut în contractul de transport, către destinația finală, la o dată ulterioară stabilită de comun acord cu pasagerul, sub rezerva disponibilității biletelor.
 2. Alineatul (1) litera (a) se aplică, de asemenea, pasagerilor ale căror călătorii fac parte dintr-un pachet de servicii, cu excepția dreptului la rambursare, atunci când un asemenea drept este prevăzut de Directiva 90/314/CEE.
 3. Atunci când, în cazul în care un oraș sau o regiune are mai multe porturi, un transportator oferă unui pasager o călătorie către un port alternativ față de cel pentru care s-a făcut rezervarea, transportatorul suportă costurile aferente transferului pasagerului de la portul alternativ la cel pentru care s-a făcut rezervarea inițială sau către o altă destinație din apropiere, convenită împreună cu pasagerul.
-

ANEXA II

Asistența în porturi, inclusiv la îmbarcare și la debarcare, astfel cum se menționează la articolele 10 și 13

1. Asistență și măsuri necesare pentru a permite persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă:
 - să își anunțe sosirea într-un terminal al portului și solicitarea de asistență,
 - să se deplaseze dintr-un punct de intrare până la ghișeul de îmbarcare, dacă există, sau până la navă,
 - să își îmbarce și să își înregistreze bagajele, dacă este cazul,
 - să se deplaseze de la ghișeul de îmbarcare, dacă există, până la navă, prin punctele de emigrare și securitate,
 - să se îmbarce pe navă, apelând la ascensoare, la scaune cu roțile sau la alte mijloace de asistență necesare, după caz,
 - să se deplaseze de la intrarea pe navă până la locurile/zona lor,
 - să așeze și să își recupereze bagajele de pe navă,
 - să se deplaseze de la locurile lor până la intrarea pe navă,
 - să debarce de pe navă, apelând la ascensoare, la scaune cu roțile sau la alte mijloace de asistență necesare, după caz,
 - să își recupereze bagajele, dacă este cazul, și să treacă prin punctele de imigrare și control vamal,
 - să se deplaseze din sala de recuperare a bagajelor sau de la punctul de debarcare până la un punct de ieșire indicat,
 - dacă este necesar, să se deplaseze până la grupurile sanitare, dacă există.
 2. Dacă o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă este asistată de un însoțitor, această persoană trebuie, dacă este cazul, să poată oferi asistența necesară în port și la îmbarcare și debarcare.
 3. Manevrarea tuturor echipamentelor necesare utilizate pentru deplasare, inclusiv a echipamentelor cum ar fi scaunele cu roțile electrice.
 4. Înlocuirea temporară a echipamentelor defecte sau pierdute, utilizate pentru deplasare, chiar dacă nu neapărat cu echipamente identice.
 5. Preluarea la sol al câinilor-însoțitori recunoscuți, după caz.
 6. Comunicarea, în formate accesibile, a informațiilor necesare pentru îmbarcare și debarcare.
-

ANEXA III

Asistența la bordul navelor, astfel cum este menționată la articolele 10 și 13

1. Transportarea câinilor-însoțitori recunoscuți la bordul navei, în conformitate cu reglementările naționale.
 2. Transportarea echipamentelor medicale și a echipamentelor necesare utilizate pentru deplasare pentru persoana cu handicap sau persoana cu mobilitate redusă, inclusiv a cărucioarelor electrice.
 3. Comunicarea informațiilor esențiale privind un anumit traseu, în formate accesibile.
 4. Depunerea tuturor eforturilor necesare rezonabile privind instalarea pe scaune astfel încât să se satisfacă nevoile persoanelor cu handicap sau ale persoanelor cu mobilitate redusă, la cerere, în conformitate cu cerințele de siguranță și sub rezerva locurilor disponibile.
 5. Dacă este necesar, asistență la deplasarea spre grupurile sanitare (după caz).
 6. În cazul în care o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă este asistată de un însoțitor, transportatorul face tot posibilul pentru a oferi însoțitorului un loc sau o cabină lângă locul sau cabina persoanei cu handicap sau a persoanei cu mobilitate redusă.
-

ANEXA IV

Formarea referitoare la handicap, inclusiv instrucțiunile, astfel cum este menționat la articolul 14**A. Formarea care vizează sensibilizarea cu privire la persoanele cu handicap, inclusiv instrucțiunile**

Formarea care vizează sensibilizarea cu privire la persoanele cu handicap, inclusiv instrucțiunile, cuprinde:

- sensibilizarea și răspunsurile adecvate la problemele pasagerilor care suferă de invalidități fizice, senzoriale (auz și vâz), de handicapuri ascunse sau de învățare, inclusiv modul în care se poate face diferența între diferitele capacități ale persoanelor cu mobilitate, orientare sau comunicare redusă;
- obstacolele cu care se confruntă persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, inclusiv obstacole cauzate de atitudine, de mediu/fizice sau obstacole organizaționale;
- câinii-însoțitori recunoscuți, inclusiv rolul și nevoile unui câine-însoțitor;
- rezolvarea situațiilor neprevăzute;
- calități interpersonale și metode de comunicare cu persoanele cu deficiențe de auz, persoanele cu probleme de vedere, persoanele cu probleme de vorbire sau de învățare;
- cunoașterea, la nivel general, a liniilor directe ale Organizației Maritime Internaționale referitoare la Recomandarea privind proiectarea și funcționarea navelor de pasageri pentru a satisface nevoile persoanelor în vârstă și ale persoanelor cu handicap.

B. Formarea pentru asistarea persoanelor cu handicap, inclusiv instrucțiunile

Formarea pentru asistarea persoanelor cu handicap, inclusiv instrucțiunile, cuprinde:

- modul în care persoanele care utilizează un scaun cu rotile pot fi ajutate să se urce și să iasă dintr-un scaun cu rotile;
- aptitudini pentru acordarea de asistență persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă care călătoresc cu un câine-însoțitor recunoscut, inclusiv rolul și nevoile acestor câini;
- tehnicile pentru însoțirea pasagerilor cu probleme de vedere și pentru preluarea și transportarea câinilor-însoțitori recunoscuți;
- cunoașterea tipurilor de echipamente care pot fi folosite pentru a asista persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă și cunoștințe privind modul atent de manipulare a unor asemenea echipamente;
- modul de utilizare al echipamentelor de asistență pentru îmbarcare și debarcare și cunoștințe privind procedurile adecvate de îmbarcare și debarcare care protejează siguranța și demnitatea persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă;
- înțelegerea nevoii de asistență fiabilă și profesională. De asemenea, conștientizarea faptului că există posibilitatea ca anumite persoane cu handicap și persoane cu mobilitate redusă să se simtă vulnerabile în timpul călătoriei, ca urmare a dependenței lor de asistența oferită;
- cunoștințe de prim-ajutor.

EXPUNERE DE MOTIVE A CONSILIULUI

I. INTRODUCERE

La 4 decembrie 2008, Comisia a prezentat o propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile pasagerilor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului ⁽¹⁾.

La 23 aprilie 2009, Parlamentul European a adoptat avizul său la prima lectură ⁽²⁾.

La 9 octombrie 2009, Consiliul a ajuns la un acord politic cu privire la proiectul de regulament. În urma revizuirii textului de către experții juriști-lingviști, Consiliul a adoptat poziția sa la prima lectură la 11 martie 2010, în conformitate cu procedura legislativă ordinară prevăzută la articolul 294 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

În desfășurarea lucrărilor sale, Consiliul a ținut seama de avizul Comitetului Economic și Social European. Comitetul Regiunilor a refuzat să emită un aviz.

II. ANALIZA POZIȚIEI LA PRIMA LECTURĂ

1. Generalități

Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile pasagerilor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare face parte din obiectivul general al UE de a consolida drepturile pasagerilor, în special drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă. A fost deja adoptat un set de norme cu caracter similar pentru pasagerii care călătoresc pe calea aerului ⁽³⁾ sau pe calea ferată ⁽⁴⁾. Propunerea conține, pe de o parte, dispoziții privind accesul și asistența nediscriminatorii pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă și, pe de altă parte, dispoziții privind dreptul la asistență, la informare și la posibile despăgubiri în cazul întârzierilor sau anulărilor pentru toate categoriile de pasageri.

Deși Consiliul este de acord cu Comisia în ceea ce privește obiectivul propunerii Comisiei, abordarea Consiliului a implicat modificări majore aduse propunerii originale. Unele dintre dispozițiile propuse nu au fost considerate acceptabile din cauză că impuneau sarcini administrative și costuri aferente prea mari pentru transportatori și administrațiile naționale, fără să genereze o valoare adăugată pentru pasageri care să contrabalanseze aceste neajunsuri. Altele au fost reformulate în vederea simplificării și clarificării regulamentului.

Fiind rezultatul acestei abordări, poziția Consiliului la prima lectură modifică, într-o mare măsură, propunerea originală a Comisiei prin reformularea și eliminarea mai multor dispoziții conținute în text. Aceasta implică faptul că toate amendamentele introduse în avizul la prima lectură al Parlamentului European cu privire la aceste dispoziții eliminate nu au fost acceptate de către Consiliu.

2. Aspecte strategice esențiale

(i) Domeniul de aplicare

Domeniul geografic de aplicare

Comisia a propus ca regulamentul să se aplice serviciilor de transport de pasageri și croazierelor între porturile din statele membre sau în porturile statelor membre.

⁽¹⁾ Doc. 11990/08.

⁽²⁾ A6-0209/2009.

⁽³⁾ Regulamentul (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 295/91, JO L 46, 17.2.2004, p. 1, și a Regulamentului (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului, JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

⁽⁴⁾ Regulamentul (CE) nr. 1371/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2007 privind drepturile și obligațiile călătorilor din transportul feroviar, JO L 315, 3.12.2007, p. 14.

Consiliul consideră că propunerea Comisiei trebuie să fie clarificată în acest sens, pentru a se evita perturbarea concurenței între serviciile de transport de pasageri intra-europene și extra-europene. Prin urmare, poziția Consiliului la prima lectură ajustează dispozițiile menționate. Aceasta face distincția între servicii de transport de pasageri în cazul în care portul de îmbarcare este situat pe teritoriul unui stat membru, pe de o parte, și servicii de transport de pasageri în cazul în care portul de îmbarcare este situat în afara teritoriului unui stat membru, iar portul de debarcare este situat pe teritoriul unui stat membru, pe de altă parte. În cel din urmă caz, regulamentul se aplică numai în cazul în care serviciul este asigurat de un transportator din Uniune. Cu toate acestea, definiția transportatorului din Uniune ar trebui să fie interpretată cât mai larg cu putință, pentru a cuprinde cât mai multe servicii de transport de pasageri între porturile din UE și cele din afara UE. În ceea ce privește croazierele, regulamentul se va aplica numai croazierelor pentru care portul de îmbarcare este situat pe teritoriul unui stat membru.

În plus, Consiliul introduce definiția termenului „teritoriul unui stat membru”.

Excluderi din domeniul de aplicare

Propunerea originală a Comisiei cuprinde, în principiu, toate serviciile de transport de pasageri, indiferent de numărul de pasageri transportați, distanța pe care este asigurat serviciul, scopul călătoriei etc. Comisia a prevăzut pentru statele membre doar posibilitatea de a exclude serviciile cuprinse în contractele de servicii publice.

Consiliul consideră că este important ca aceste dispoziții să fie adaptate la ceea ce este posibil și necesar din punct de vedere practic. Prin urmare, acesta introduce un anumit număr de excepții în cazul cărora nu se vor aplica dispozițiile regulamentului. Consiliul aprobă excluderea din domeniul de aplicare a pasagerilor care călătoresc cu nave autorizate să transporte până la 36 de pasageri, cu nave al căror echipaj nu depășește trei persoane sau care asigură un serviciu de transport de pasageri nu mai lung de 500 de metri pentru un drum. În plus, excursiile și circuitele de vizitare (altele decât croazierele) sunt, de asemenea, excluse.

În plus, statele membre pot exclude, pentru o perioadă de doi ani de la data intrării în vigoare a regulamentului, navele maritime cu un tonaj brut mai mic de 300 tone care operează în transport intern. Dacă un stat membru decide în acest sens, acesta trebuie să garanteze în mod adecvat drepturile pasagerilor în dreptul intern. Statele membre pot, de asemenea, exclude serviciile de transport de pasageri cuprinse în obligațiile serviciilor publice, în contractele de servicii publice sau în serviciile integrate, cu condiția ca drepturile pasagerilor să fie garantate în mod corespunzător în dreptul intern.

În principiu, Parlamentul European a urmat abordarea Comisiei, dar a adăugat posibilitatea pentru statele membre de a exclude serviciile de transport urban și suburban (amendamentul 10). Consiliul nu ia în considerare acest amendament, dar excluderile din domeniul de aplicare propuse de Consiliu vor însemna, în practică, faptul că multe servicii de acest fel vor fi excluse.

(ii) Drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă

Consiliul sprijină pe deplin obiectivele Comisiei de a garanta faptul că persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă beneficiază de acces nediscriminatoriu la transportul pe căile maritime și pe căile navigabile interioare. Prin urmare, Consiliul urmează îndeaproape propunerea Comisiei, cu excepția anumitor simplificări și clarificări.

În ceea ce privește excepțiile la dreptul la transport, Comisia a propus ca unei persoane cu handicap să i se poată refuza transportul având în vedere cerințele în materie de siguranță sau structura navei de pasageri. În acest caz, Consiliul a adăugat cerințe privind sănătatea, pentru a lua în considerare cazurile în care starea de sănătate a pasagerului nu permite garantarea transportului în siguranță al persoanei respective.

În acest sens, Parlamentul European a propus eliminarea oricărei trimiteri la cerințe în materie de siguranță (amendamentele 1, 26 și 29) și adăugarea unei mențiuni privind transportul într-o manieră sigură, demnă și fezabilă din punct de vedere operațional (amendamentul 27). În ceea ce privește acest ultim amendament, Consiliul l-a integrat în poziția sa la prima lectură, cu excepția cuvântului „demnă”. Consiliul consideră că nimeni, cu excepția persoanei cu handicap sau a persoanei cu mobilitate redusă, nu poate decide ce înseamnă o manieră demnă de transport și că o astfel de decizie nu trebuie să fie luată de transportator.

Potrivit propunerii inițiale, transportatorul ar putea solicita unei persoane cu handicap sau unei persoane cu mobilitate redusă să fie însoțită de o altă persoană care să poată oferi asistență. Potrivit poziției Consiliului la prima lectură, dacă transportatorul solicită acest lucru cu privire la un serviciu de transport de pasageri, persoana însoțitoare este transportată gratuit.

În ceea ce privește asistența pentru persoanele cu handicap sau pentru persoanele cu mobilitate redusă, aceasta va fi asigurată cu condiția ca persoana în cauză să notifice transportatorul sau operatorul terminalului cu cel puțin două zile lucrătoare în avans (Comisia propusese 48 de ore) și să fie prezentă în port sau într-un anumit punct cu cel puțin 60 de minute înainte de timpul de îmbarcare sau de plecare. În plus, dacă persoana are nevoi specifice de cazare sau privind locul pe scaun sau referitoare la aducerea de echipamente medicale, pasagerul notifică transportatorul cu privire la o astfel de nevoie la momentul rezervării, dacă nevoia este cunoscută la momentul respectiv. Această cerință suplimentară, introdusă de Consiliu, va permite transportatorului să răspundă acestor nevoi specifice și să furnizeze cel mai bun serviciu posibil persoanei în cauză.

Mai multe amendamente ale Parlamentului European s-au referit la formatele în care informația este accesibilă persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă. Acestea au fost acceptate de către Consiliu. Aceeași concluzie se aplică amendamentelor Parlamentului privind schimbarea din „animal-însoțitor” în „câine însoțitor”.

(iii) *Obligațiile transportatorilor și ale operatorilor de terminale în cazul întreruperii călătoriei*

Propunerea Comisiei a prevăzut dreptul la informare, asistență (inclusiv mese, băuturi răcoritoare și posibil cazare hotelieră), redirectionare și rambursare, precum și despăgubirea în cuantumul prețului biletului pentru toți pasagerii în caz de întârziere și, în anumite cazuri, de anulare a unui serviciu de transport de pasageri sau a unei croaziere. Cu toate acestea, despăgubirea în cuantumul prețului biletului nu ar putea fi plătită în cazul în care întârzierea sau anularea a fost cauzată de circumstanțe excepționale care au afectat performanțele serviciului de transport.

Consiliul este de acord cu principiul că transportatorii și operatorii terminalelor ar trebui să se ocupe de pasagerii lor și a extins acest principiu pentru a include toate cazurile de anulări. Cu toate acestea, în anumite cazuri, nu este posibil sau rezonabil să se prevadă, de exemplu, informații cu privire la întârzieri într-un port fără personal. În consecință, poziția Consiliului la prima lectură introduce conceptul de terminale ale porturilor, adică terminale dintr-un port cu anumite instalații și cu personal (cum ar fi check-in, ghișee de bilete sau saloane). Anumite obligații ale transportatorilor și ale operatorilor terminalelor se aplică numai pasagerilor care pleacă din port din astfel de terminale. Acestea se referă la informații și asistență și, într-o anumită măsură, la redirectionare și rambursare.

Un alt considerent care stă la baza poziției Consiliului la prima lectură este cel al siguranței maritime. Pentru a se evita situațiile în care, din motive economice, transportatorii să pornească pe mare sau să navigheze cu viteză în condiții meteorologice care ar pune în pericol operarea în siguranță a navei, s-a introdus o derogare de la obligația de a furniza cazare sau o despăgubire din prețul biletului în astfel de cazuri. Mai mult, conceptele de condiții meteorologice nefavorabile și circumstanțe excepționale sunt explicate în mod neexhaustiv în două considerente. Au fost introduse alte derogări de la dreptul la asistență și despăgubiri atunci când pasagerul este informat cu privire la anulare sau întârziere înainte de a achiziționa biletul sau în cazul în care pasagerul cauzează anularea sau întârzierea. În sfârșit, transportatorului i s-a dat posibilitatea de a limita costurile pentru cazare la 120 de euro și de a introduce un prag minim sub care despăgubirile nu vor fi plătite (bilete de 10 euro sau mai puțin).

Parlamentul European propusese derogări în cazuri de forță majoră (amendamentele 23 și 60) sau în cazul anulărilor sau întârzierilor anunțate în prealabil (amendamentul 59). Consiliul a preluat fondul acestor amendamente. Mai mult, Parlamentul a propus ca limita pentru costurile de cazare să fie de două ori prețul biletului (amendamentul 53). Consiliul consideră că acest lucru a fi prea nefavorabil pentru pasageri și transportatori în anumite cazuri și consideră că limitarea la 120 de euro este mai rezonabilă atât pentru pasageri, cât și pentru transportatori.

(iv) *Soluționarea reclamațiilor și organisme naționale de punere în aplicare*

Propunerea Comisiei conținea norme detaliate privind modul în care transportatorii ar trebui să soluționeze reclamațiile, menționând în special consecințele juridice cu implicații largi ale lipsei unui răspuns la reclamații, precum și privind desemnarea și responsabilitățile organismelor naționale de punere în aplicare.

Deși, în principiu, Consiliul este de acord cu propunerea, în special cu privire la faptul că transportatorii ar trebui să răspundă reclamațiilor din partea clienților, acesta introduce o flexibilitate mai mare în sistem pentru a evita orice consecințe neprevăzute pentru sistemele juridice sau structurile administrative ale statelor membre.

Parlamentul European a sugerat ca fiecare stat membru să desemneze un singur organism național de punere în aplicare (amendamentele 5, 6 și 66-68) și ca statele membre, și nu transportatorii, să instituie un mecanism independent de soluționare a reclamațiilor (amendamentul 65). Cu toate acestea, din motivele de flexibilitate explicate anterior, Consiliul nu consideră că este oportun să se limiteze astfel marja de manevră a statelor membre. În plus, Parlamentul a propus ca organismele naționale de punere în aplicare să fie independente de toate interesele comerciale (amendamentul 66). Poziția Consiliului la prima lectură specifică faptul că aceste organisme ar trebui să fie independente de transportatori, operatori din turism și operatori de terminale.

(v) *Data de aplicare a regulamentului*

Comisia propusese ca regulamentul să se aplice în totalitate la doi ani de la data publicării, în timp ce anumite dispoziții să se aplice deja la un an de la data publicării.

Poziția Consiliului la prima lectură prevede că regulamentul se aplică în totalitate la trei ani de la data publicării.

3. Alte aspecte de politică

Consiliul decide să simplifice titlul regulamentului.

Consiliul decide să clarifice dispozițiile privind subcontractarea anumitor obligații care decurg din regulamentul prin adăugarea unui articol general cu privire la alte părți care execută obligații.

Consiliul decide să elimine obligația transportatorilor de a ține conturi separate pentru costurile furnizării de asistență persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă cu scopul de a evita sarcini administrative inutile, în special pentru transportatorii mai mici. În același sens, Consiliul decide să limiteze obligația de a stabili un standard de calitate pentru astfel de asistență la operatorii terminalelor și transportatorii mai mari, precum și să limiteze cerințele legate de instruirea și instrucțiunile referitoare la persoanele cu handicap la acele categorii de personal care au efectiv nevoie de acestea.

4. Alte amendamente adoptate de Parlamentul European

Alte amendamente, care nu au fost incluse în poziția Consiliului la prima lectură, se referă la:

- luarea în considerare a nevoilor persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă în toate cazurile atunci când sunt proiectate sau renovate porturile, terminalele și navele de pasageri, fără a se specifica „atunci când este necesar” (amendamentul 2);
- dispoziții referitoare la îmbarcarea persoanelor cu handicap și a persoanelor cu mobilitate redusă, fără a aduce atingere dispozițiilor generale privind îmbarcarea pasagerilor (amendamentul 3);
- invitația adresată Comisiei de a propune norme clare privind drepturile pasagerilor la punctele de transfer între mijloacele de transport pe uscat și mare sau pe căile navigabile interioare (amendamentul 7);
- o abordare legislativă orizontală care să acopere toate mijloacele de transport în cazul unei inițiative legislative viitoare cu privire la drepturile pasagerilor (amendamentul 8);

- includerea handicapului psihosocial în definiția persoanelor cu handicap sau a persoanelor cu mobilitate redusă (amendamentul 11);
- modificări la definiția „contractului de transport ” (amendamentul 14) și a „vanzătorului de bilete” (amendamentul 15);
- definițiile propuse pentru „formate accesibile” (amendamentul 18), „pasager” (amendamentul 19), „sosire” (amendamentul 20), „plecare” (amendamentul 21), „prețul biletului” (amendamentul 22) și „forță majoră” (amendamentul 23);
- normele privind accesul la transport al persoanelor cu handicap și al persoanelor cu mobilitate redusă, care ar trebui stabilite sub controlul organismelor naționale de punere în aplicare și care ar trebui să includă persoanele însoțitoare și accesibilitatea echipamentului de asistență (amendamentul 31);
- confirmarea scrisă care să fie acordată pentru furnizarea de asistență pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă (amendamentul 34);
- asistența adaptată nevoilor individuale ale persoanei cu handicap sau ale persoanei cu mobilitate redusă (amendamentul 35);
- responsabilitatea organismului administrativ al unui port de a asigura faptul că acesta este accesibil persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă (amendamentul 37);
- posibilitatea ca furnizorul de asistență și pasagerul să convină asupra unei perioade mai scurte de notificare pentru asistență (amendamentul 38);
- necesitatea de a se asigura că pasagerul primește o confirmare a notificării privind nevoile de asistență ale acestuia (amendamentul 39);
- obligația transportatorului de a furniza înlocuirea echipamentului cu echipamente potrivite pentru nevoile pasagerului respectiv, în cazul în care echipamentul de mobilitate este deteriorat în timpul călătoriei (amendamentul 50);
- în caz de întârziere, pasagerului să i se ofere rambursarea costului biletului numai în cazul în care decide să nu călătorească cu transportatorul (amendamentul 54);
- orice despăgubire acordată în conformitate cu regulamentul, care poate fi dedusă din orice despăgubire suplimentară acordată (amendamentul 61);
- penalitățile aplicabile în cazul încălcării regulamentului, care pot include obligarea la plata unei despăgubiri (amendamentul 70);
- amendamentele 71, 72 și 75 privind anexele la regulamentul.

III. CONCLUZIE

Pentru adoptarea poziției sale la prima lectură, Consiliul a ținut seama pe deplin de propunerea Comisiei și de avizul la prima lectură al Parlamentului European. În ceea ce privește amendamentele propuse de Parlamentul European, Consiliul remarcă faptul că un număr semnificativ de amendamente au fost deja incluse - în principiu, parțial sau integral - în poziția sa la prima lectură.
